



サクソフォン

取扱説明書

Saxophone

Owner's Manual

Saxophon

Benutzerhandbuch

Saxophone

Mode d'emploi

Saxofón

Manual de instrucciones

Saxofone

Manual de instruções

萨克斯管

使用说明书

Саксофон

Руководство пользователя

색소폰

사용설명서

薩克斯風

使用說明書

JA EN DE FR ES PT ZH-CH RU KO ZH-TW

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

Thank you for purchasing this Yamaha Brass Instrument. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Blechblasinstrument von Yamaha entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, da sie wichtige Anweisungen für das korrekte Zusammensetzen und die ordnungsgemäße Pflege des Instruments enthält.

P.3

Nous vous remercions d'avoir fait l'achat de cet instrument à cuivre Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Muchas gracias por haber adquirido ese instrumento metálico de viento Yamaha.
Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones, donde encontrará las instrucciones para el montaje correcto del instrumento así como para mantenerlo en óptimas condiciones durante mucho tiempo.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade.
Obrigado por escolher a marca Yamaha.
Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de tempo possível.

P.3

衷心感谢您购买雅马哈管乐器。为了保证您能够正确组装此乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

P.3

Благодарим Вас за покупку этого медного духового инструмента Yamaha. Для инструкций по сборке и хранению инструмента, при оптимальных условиях, как можно дольше, мы рекомендуем Вам внимательно прочитать Руководство Пользователя.

P.3

야마하 관악기를 구매해주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 최적의 악기 보관 방법을 위해 본 사용설명서를 모두 읽어주시기 바랍니다.

P.3

感謝您購買此 Yamaha 銅管樂器。如欲了解正確組裝樂器的指示，以及將樂器盡可能長時間保持最佳狀態的方法，我們強烈建議您詳閱此使用說明書。

P.3

Saxophone

Mode d'emploi


Les précautions

Veillez lire ce qui suit avant d'utiliser votre instrument

Les précautions qui sont indiquées ci-dessous concernent notamment l'usage adéquat et sûr de votre instrument, et sont destinées à vous protéger et autres de tout dégât de matériel ou de blessures. Veuillez vous conformer et appliquer ces précautions.

Si les enfants utilisent l'instrument, un gardien devrait expliquer clairement ces précautions à l'enfant et s'assurer qu'elles sont parfaitement assimilées et respectées. Après avoir lu ce mode d'emploi, veuillez le conserver dans un endroit sûr pour toute consultation future.


■ À propos des icônes


 : Cette icône indique des points auxquels toute personne doit faire attention.


 : Cette icône indique des actions qui sont interdites.


Attention

Le fait de ne pas respecter les points indiqués avec cette marque peut favoriser des dégâts de matériel ou des blessures.


 **Ne jetez pas ni balancez l'instrument quand d'autres personnes sont près de vous.**
L'embouchure ou toute autre pièce risquent de tomber et de frapper d'autres personnes. Traitez toujours l'instrument délicatement.


 **Maintenez l'huile, le produit à polir, etc., hors de la portée de la bouche des enfants.**
Gardez l'huile, le produit à polir, etc., hors de la portée des enfants et faites l'entretien de l'instrument quand les enfants ne sont pas présents.


 **Veillez à ne pas toucher les ressorts pendant l'entretien, etc.,**
L'extrémité des ressorts que l'on trouve sur les modèles haut de gamme est aiguisée afin de fournir une plus grande action des clés.

 **Soyez conscient des conditions climatiques telles que la température, l'humidité, etc.**
Gardez l'instrument loin des sources de chaleur tels que les appareils de chauffage, etc. Par ailleurs, n'utilisez pas, ne conservez pas votre instrument dans toutes conditions extrêmes de température ou d'humidité. Cette façon de procéder peut résulter en des dégâts

de matériel des dispositifs d'équilibrage des clés, du clétage ou des tampons, ce qui peut résulter en des problèmes pendant l'exécution d'un morceau.

 **N'utilisez jamais de benzène ni de dissolvant pour effectuer l'entretien des instruments ayant une finition laquée.**
Cette façon de procéder peut dégrader la surface de l'instrument.

 **Prenez soin de ne pas déformer l'instrument.**
Le fait de placer l'instrument dans une position instable peut faire que l'instrument tombe ou fasse une chute résultant en une déformation. Prenez soin quant à la façon dont vous placez l'instrument et où vous le posez.

 **Ne modifiez pas l'instrument.**
Sans compter que cela annule la garantie, la modification de l'instrument peut rendre des réparations ultérieures impossibles.

 **Assurez-vous de conserver les petits composants hors de portée des jeunes enfants, qui pourraient les avaler accidentellement.**

En ce qui concerne les cuivres, la couleur de la finition peut changer avec le temps cependant, ceci ne devrait pas être une source d'inquiétude quant aux performances de l'instrument. La décoloration dans son étape initiale peut être facilement éliminée avec l'entretien. (Comme la décoloration progresse, il peut s'avérer difficile de l'éliminer.)

* Veuillez utiliser les accessoires qui sont spécifiés pour être utilisés avec le type particulier de finition que l'on trouve sur l'instrument. Ainsi, les produits à polir le métal retirent une mince couche de la finition, ce qui aura pour effet d'amincir celle-ci. Soyez conscient de ce fait avant d'utiliser le produit à polir.

■ Comment prolonger au maximum la vie de l'instrument.

- Avant d'assembler l'instrument, utilisez un tissu pour ôter la poussière ou les saletés de la section d'assemblage.
- Après avoir joué de l'instrument, éliminez toute trace d'humidité de l'instrument. (Reportez-vous à "Entretien de l'instrument", page 7.)
- Vérifiez et exécutez régulièrement l'entretien de l'instrument. (Reportez-vous à "Entretien de l'instrument", page 7.)
- Quand l'instrument est sorti de son étui, tenez l'instrument à un endroit assurant un bon équilibre sans nécessité d'exercer une pression sur la mécanique.

Nomenclature

Saxophone alto Saxophone ténor

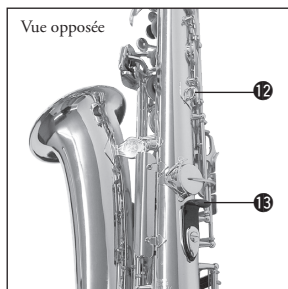
* La photo représente un saxophone alto.



Saxophone soprano



Saxophone baryton



- 1 Ligature
- 2 Bec
- 3 Bocal
- 4 Vis de bocal
- 5 Clef d'octave
- 6 Pavillon

- 7 Coude supérieur
- 8 Culasse
- 9 Gardes
- 10 Clef d'eau
- 11 Pique
- 12 Anneau de bandoulière
- 13 Support-pouce

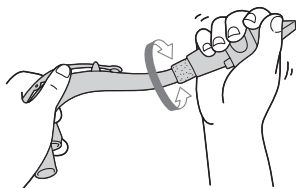
* Des améliorations peuvent être apportées à la conception et aux spécifications sans préavis.

Avant d'assembler l'instrument

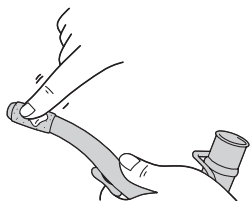
Étant donné que les parois du corps du saxophone sont minces, il est important de ne pas exercer une pression excessive sur l'instrument quelle que soit sa position quand il est tenu. Par ailleurs, vous devez également faire très attention de ne pas endommager l'instrument en exerçant une force excessive pendant son assemblage ou sa manipulation.

■ Assemblage de l'instrument

1. Placez le bec sur le bocal.
Tenez le bec et poussez-le sur environ 3/4 de sa course sur le liège-bocal tout en exerçant un lent mouvement de rotation.

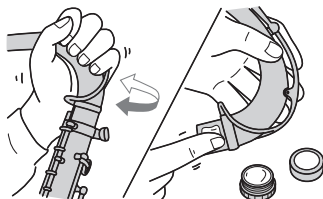


- * S'il est difficile de placer le bec, mettez un peu de graisse sur le liège bocal. Veillez à ne pas exercer une force excessive risquant d'endommager l'instrument.

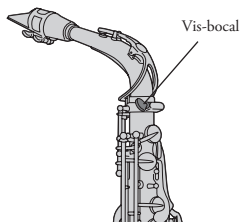


2. Fixez le bocal au corps.
Desserrez la vis-bocal, puis saisissez le bocal et insérez-le directement dans son emplacement tout en exerçant un lent mouvement de rotation.

- * S'il est difficile d'insérer le bocal, mettez un peu de graisse sur la section d'assemblage du bocal.

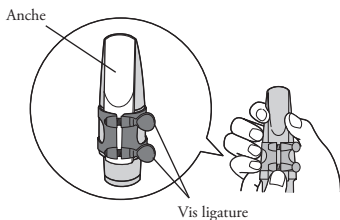


3. Après avoir aligné le bocal, serrez la vis-bocal pour l'immobiliser.



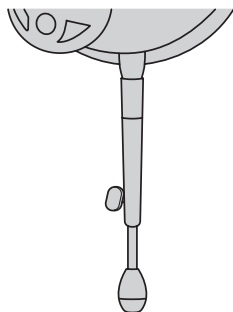
4. Humidifiez l'extrémité de l'anche dans votre bouche (ou dans un peu d'eau).

- 5.** Fixez l'anche au bec.
Tout d'abord, placez l'anche afin que l'extrémité du bec soit visible à l'extrémité de l'anche puis serrez les vis (deux vis) de la ligature.



- 6.** Placez alors la bandoulière autour de votre cou et accrochez la bandoulière à l'anneau de bandoulière qui se trouve sur l'instrument.

- 7.** Tout en saisissant l'instrument, ajustez la position du bec et la longueur de la bandoulière.
Pour le saxophone baryton, réglez la longueur de la pique en fonction de votre placement.

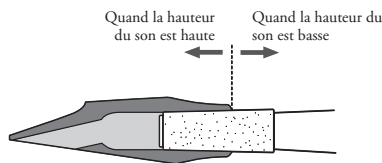


● Accord de l'instrument

L'accord est accompli en ajustant la position du bec sur le bocal. Étant donné que la température de l'air ou la température de l'instrument aura également un effet sur l'accord, l'instrument devra être réchauffé à l'avance en soufflant dedans.

Jouez une note d'accord —

- Si la hauteur du son est trop haute, tirez légèrement le bec.
- Si la hauteur du son est basse, poussez un peu plus le bec sur le bocal.





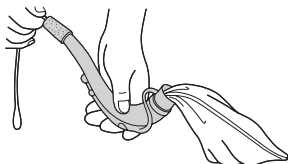
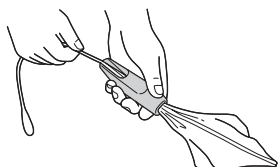
Entretien de l'instrument

■ Entretien de l'instrument après avoir joué

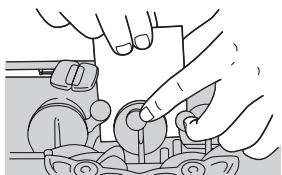
Après avoir joué de l'instrument, utilisez les procédures suivantes pour éliminer l'humidité et les saletés accumulées dans l'instrument.

- Retirez l'anche, utilisez un écouvillon (vendu séparément) pour nettoyer l'intérieur du bec. L'écouvillon est également utilisé pour nettoyer l'intérieur du bocal de l'instrument et le corps.

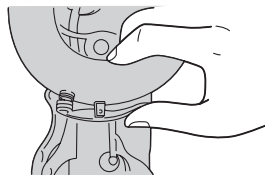
- * Afin de ne pas endommager l'extrémité du bec, n'utilisez pas l'écouvillon sur toute sa totalité.
- * Faites en sorte que l'écouvillon soit toujours propre et sec.



- Quand les tampons sont humides, placez le papier de nettoyage (vendu séparément) entre le tampon et la cheminée et pressez légèrement les tampons pour éliminer complètement l'humidité.



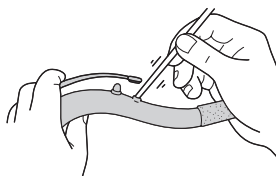
- Sur les saxophones baryton, éliminez l'humidité en utilisant la clef d'eau.



- Utilisez un chiffon lustrant pour essuyer la surface de l'instrument.

- * Au moment d'essuyer l'instrument, faites en sorte de ne pas exercer une force excessive sur les clefs ni d'endommager les tampons.
- * Prenez soin de ne pas laisser le chiffon lustrant s'accrocher aux ressorts, etc.

- Étant donné que la cheminée de la clef d'octave est petite et se bouche facilement, utilisez une tige de nettoyage de trou (vendu séparément) pour nettoyer régulièrement le trou.

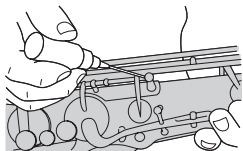


Entretien de l'instrument

■ Entretien Une ou deux fois par mois

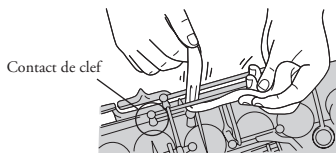
- Appliquez un peu d'huile pour clé (vendue séparément) sur le mécanisme puis actionnez les clefs pour permettre à l'huile de s'étaler uniformément.

- * Veillez à ne pas appliquer trop d'huile.
- * Retirez toute trace d'huile des surfaces de la clef.



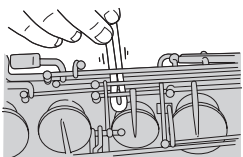
- Retirez les saletés des surfaces latérales des clefs et des supports-clefs. Utilisez un petit morceau de gaze pour essuyer les surfaces tout en prenant soin de ne pas exercer une pression excessive sur les clefs.

- * Assurez-vous que les ressorts, etc., ne sont pas affectés lors du nettoyage de l'instrument.



- Utilisez une tige de nettoyage de trou (vendu séparément) pour ôter les fines saletés ou la poussière placées entre les clefs.

- * Veillez à ne pas endommager les tampons.



■ Nettoyage du bocal (une fois tous les six mois)

Le bocal devra être nettoyé une fois tous les six mois.

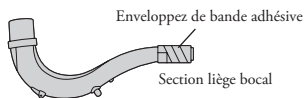
1. Préparez une solution d'eau tiède. Mélangez du savon spécial cuivre (vendu séparément) avec de l'eau chaude (30 à 40 degrés centigrade: 86 à 104 degrés Fahrenheit) et un pourcentage d'eau et de savon de 1:10 ou 1:15.

- * N'immergez jamais directement le bocal dans la solution savonneuse.

2. Utilisez un tournevis pour retirer la clef d'octave.

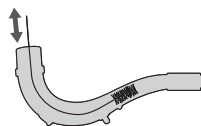
3. Enveloppez le liège bocal de bande adhésive afin de le protéger de la solution savonneuse.

- * Prenez garde de ne pas mouiller le liège car ceci aurait pour résultat de le déformer.



4. Mettez de la solution savonneuse sur la brosse pour bocal saxophone (vendu séparément) et frottez l'intérieur du bocal.

5. Après avoir éliminé les saletés, appliquez de l'eau propre sur la brosse pour retirer ce qui reste de saleté et de savon à l'intérieur du bocal.



6. Après avoir éliminé toute trace d'eau de l'intérieur du bocal, asséchez avec un écouvillon pour enlever toute trace d'humidité.

- * Le bocal monté sur le saxophone soprano est d'une fabrication étroite de sorte qu'il est plus difficile de tirer l'écouvillon sur la totalité de sa course. Ne forcez pas le passage de l'écouvillon au delà d'une position où il s'arrête dans le bocal.

Dépannage

Le son produit n'est pas clair ou l'instrument joue faux

- ▶ Apportez l'instrument à votre revendeur pour effectuer la réparation nécessaire.

Le problème est peut être lié aux tampons.

- **Il se peut que les tampons ne soient pas alignés correctement avec les cheminées.**
 - N'exercez pas de pression sur les clefs. Par ailleurs, quand le saxophone est placé dans son étui, assurez-vous que rien ne soit placé sur l'instrument.
- **La surface des tampons est déchirée.**
 - Du sable ou de la poussière se sont peut être accumulés facilement sur les tampons lors d'une interprétation à l'extérieur. Nettoyez complètement l'instrument après avoir joué.
- **Les tampons ne s'ouvrent pas suffisamment.**
 - Une pression excessive sur les clefs peut résulter des dégâts matériel des clefs voire provoquer un enlèvement des feutres sous les clefs, ce qui peuvent faire que l'instrument joue faux. Veuillez manipuler l'instrument avec soin.

Les joints soudés ont pris du jeu

- ▶ Apportez l'instrument à votre revendeur pour effectuer la réparation nécessaire.

Une rupture de la soudure peut se produire si l'étui est fermé et qu'il y a quelque chose sur les clés, ou bien si un choc se produit dû à la chute de l'instrument, etc. Faites très attention et manipulez l'instrument avec soin.

Le bec est difficile à monter sur le bocal

Appliquez de la graisse à liège sur le liège bocal et essayez de pousser le bec sur le bocal deux ou trois fois. Le fait de forcer le montage du bec sur le bocal sans appliquer de graisse à liège peut résulter en des dégâts matériels du liège. Assurez-vous que le liège soit graissé correctement.

La mobilité des clefs est limitée ou elles sont raides

- ▶ Si la clef est cintrée, apportez l'instrument à votre revendeur pour qu'il effectue les réparations nécessaires.

Les clefs peuvent être cintrées si une force excessive est appliquée sur le cléage, si l'instrument fait une chute ou si l'étui est fermé et si quelque chose est posé sur l'instrument.

Quand vous avez fini de jouer de l'instrument, placez-le dans son étui en prenant soin de vérifier qu'il n'y a rien dans l'étui risquant d'exercer une pression sur l'instrument quand l'étui est fermé. Pendant l'assemblage, n'exercez pas de pression excessive sur les clefs. Par ailleurs, faites très attention à la façon dont vous tenez l'instrument dans les intervalles entre chaque exécution.

- ▶ Si un ressort se détache, le fait de le ramener en position adéquate peut permettre de rectifier le problème.

Pendant l'entretien, un ressort peut se détacher quand vous essayez l'instrument avec un tissu. Veuillez procéder délicatement.

Les clefs sont bruyantes

- ▶ Apportez l'instrument à votre revendeur pour qu'il effectue les réparations nécessaires.

L'un des points suivants peut être à l'origine du problème.

- **Le liège ou le feutre des clefs se sont détachés, déchirés ou amincis.**
 - Vérifiez que les lièges ou les feutres ne sont pas tombés.
- **L'instrument est peut être tombé ou a été frappé, ce qui a obligé les clefs à toucher ou entrer en contact avec le corps.**
 - Vérifiez que l'instrument sont placé dans l'étui après avoir joué. Par ailleurs, procédez délicatement lorsque vous tenez l'instrument dans les intervalles entre chaque exécution.
- **Les mécanismes des clefs sont usés.**
 - Pour empêcher les clefs de s'user, appliquez de l'huile au moins une fois par mois sur les clés (1-2 gouttes par endroit).
- **Les vis sont desserrées.**
 - Les instruments à vent possèdent de nombreuses vis et celles-ci se desserrent de temps en temps. Vérifiez toujours si des vis sont desserrées et resserrées-les.



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griffabelle / Tableau des doigts /

- 押さえる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrado
Fechado
关闭
Закрытый
닫힘
關閉
- 放す
Open
Offen
Ouvert
Abierto
Aberto
开启
Открытый
열림
開啟

- ★ □ A キーはバリトンのみ
- ★ The low "A" key is available on the baritone saxophone only.
- ★ Die Klappe für das tiefe "A" gibt es nur beim Baritonsaxophon.
- ★ La clef "A" n'existe que sur le saxophone baryton.
- ★ La llave "A" baja sólo está disponible en el saxofón baritono.
- ★ A chave de "A" grave está disponível somente no saxofone baritono.
- ★ 低音 "A" 键只在低音萨克斯风出现。
- ★ Клапан нижнего "А" доступен только на баритон-саксофоне.
- ★ 낮은 "A" 키는 바리톤 색소폰에서만 연주가 가능합니다.
- ★ 只有上低音薩克斯風有低音「A」鍵。

Diagram 1: Treble clef, C4 (middle C), fingering 1-2-3-4. A star points to the first key.

Diagram 2: Treble clef, D4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 3: Treble clef, E4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 4: Treble clef, F4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 5: Treble clef, G4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 6: Treble clef, A4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 7: Treble clef, B4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 1: Treble clef, C4 (middle C), fingering 1-2-3-4.

Diagram 2: Treble clef, D4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 3: Treble clef, E4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 4: Treble clef, F4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 5: Treble clef, G4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 6: Treble clef, A4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 7: Treble clef, B4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 1: Treble clef, C4 (middle C), fingering 1-2-3-4.

Diagram 2: Treble clef, D4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 3: Treble clef, E4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 4: Treble clef, F4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 5: Treble clef, G4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 6: Treble clef, A4, fingering 1-2-3-4.

Diagram 7: Treble clef, B4, fingering 1-2-3-4.

Gráfico de digitado / Grafico de digitação / 指法表 / Таблица аппликатуры / 운지법 / 指法表

- ◆ ハイ G キーはソプラノ (YSS-875EXHG) のみ
- ◆ The high "G" key is available on the soprano saxophone (YSS-875EXHG) only.
- ◆ Die Klappe für das hohe "G" gibt es nur beim Sopransaxophon (YSS-875EXHG).
- ◆ La clef "G" n'existe pas sur le saxophone soprano (YSS-875EXHG).
- ◆ La llave "G" alta sólo está disponible en el saxofón soprano (YSS-875EXHG).
- ◆ A chave de "G" agúdo está disponível somente no modelo de saxofone soprano (YSS-875EXHG).
- ◆ 只有高音薩克斯管 (YSS-875EXHG) 有高音 "G" 音鍵。
- ◆ Клапан верхнего "G" доступен только на сопрано-саксофоне (YSS-875EXHG).
- ◆ 높은 "G" 키는 소프라노 색소폰 (YSS-875EXHG)으로만 연주 가능합니다.
- ◆ 只有高音薩克斯風 (YSS-875EXHG) 有高音「G」鍵。

The diagram illustrates the fingering for various notes on a soprano saxophone. It is organized into three horizontal sections, each with a musical staff and a corresponding row of saxophone diagrams.

- Section 1:** Shows notes G, A, B, C, D, E, and F. The diagrams show the following key combinations: G (left thumb), A (left index), B (left middle), C (left ring), D (left little), E (left thumb + left index), and F (left thumb + left index + left middle).
- Section 2:** Shows notes G#, A, B, C, D, E, F, G, and A. The diagrams show the following key combinations: G# (left thumb + left index + left middle), A (left index), B (left middle), C (left ring), D (left little), E (left thumb + left index), F (left thumb + left index + left middle), G (left thumb), and A (left index).
- Section 3:** Shows notes G, A, B, C, D, E, F, G, and A. The diagrams show the following key combinations: G (left thumb), A (left index), B (left middle), C (left ring), D (left little), E (left thumb + left index), F (left thumb + left index + left middle), G (left thumb), and A (left index).



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 03/2022

2022年3月発行

POCP-C0

VDZ0080